

## Cat Cartoons: Episode 140: Conversation...



### รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน พุทธา

pôo ban-yaai: dton pút-saa

Narrator: Episode – ‘Put-saa’.

เก้าเต๋ม: วิเชียรมาศ เราไปปีนต้นพุทรา[พุต-รา]กันเหอะ(เถอะ)

gâo dtâem: wí-chian mâat · rao bpai bpeen dtôn-pút-saa [pút - raa] gan hùh (tùh)

Kao Taem: Wi-chian maat, let’s go climb the ‘Put-raa’ tree.

วิเชียรมาศ: มีด้วยหลอ(หรือ) ต้นพุทรา[พุต-รา]

wí-chian mâat: mee dúay lǒr (rǒu) dtôn-pút-saa [pút - raa]

Wi-chian maat: Is there such a thing as a ‘Put-raa’ tree?

เก้าเต๋ม: มีซี่(สิ) โนนใจ ต้นพุทรา[พุต-รา]

gâo dtâem: mee sêe (sì) nôhn ngai · dtôn-pút-saa [pút - raa]

Kao Taem: Of course there is! Right over there is a ‘Put-raa’ tree.

สีสวาด: เก้าเต๋มเซยอีกแล้ว เค้า(เขา)เรียกว่า ต้นพุทรา[พุต-ซา] มันมีหนามแหลม ปีนไม่ได้ หลอก(หลอก)

sǐe-sà-wàat: gâo dtâem choie èek láew · káo (kǎo) ríak wâa · dtôn-pút-saa [pút - saa] man mee nǎam læm · bpeenmâi dâai lòk (ròk)

Si Sawat: Again, Kao Taem's knowledge is outdated. People call it a 'Put-saa' tree. It has thorns. We cannot climb it.

แก้แค้น: กี่นี่ไง ป้ายเค้า(เขา)เขียน พ พาน สระอุ ท ทหาร ร เรือ สระอา ก็ต้องอ่านว่า พุด-รา  
ซี่(ลี)

gâo dtâem: gôr nêe ngai · bpâai káo (kǎo) kǎan · por paan · sà-rà-ù · tor  
tá-hǎan · ror reua · sà aa · gôr dtông àan wâa · pút- raa · sêe (sì)

Kao Taem: Here, look at this! It's written on the signage as 'Por paan', 'Sa-ra  
u', 'Tor ta-haan', 'Ror reua' and 'Sa-ra aa'. So it should be read as 'Put-raa'.

ลีสาวด: นี่เป็นคำพิเศษ ตัว ท ทหาร ที่ควบกับ ร เรือ เค้า(เขา)ให้ออกเสียงเป็นเสียง ซ ก็ต้อง  
อ่านว่า พุด-ซา ซี่(ลี) เอ้า ช่วยกันหาคำมาซี่(ลี) มีคำอะไรอีกบ้างที่เป็นหยั่งจ้(อย่างนี้)

sêe-sà-wàat: nêe bpen kam pí-sàyt · dtua · tor tá-hǎan têe kûap gáp ror  
reua · káo (kǎo) hâi òk sǎng bpen sǎng · sor · gôrdtông àan wâa · pút -  
saa · sêe (sì) âo · chûay gan hǎa kam maa sêe (sì) mee kam à-rai èek  
bâang têe bpen yàng ngée (yàng nêe)

Si Sawat: This word is special. The letters 'Tor ta-haan' and 'Ror reua', as an  
initial consonant blend, is to be pronounced as an 's'. So it should be read as  
'Put-saa'. Let's help each other think of words. What other words are like  
this?

วิเชียรมาต: รู้แล้ว ๆ ก็ทรายยังงใจ(อย่างไร) ทร ออกเสียงเป็น ซ

wí-chian mâat: róo láew láew · gôr saai yang ngai (yàng rai) ton · òk sǎng  
bpen · sor

Wi-chian maat: I know! I know! There's 'Saai' of course, the 'TR' is  
pronounced 'S'.

แก้แค้น: อืม อืม ๆ ยอมแพ้ คิดไม่ออก

gâo dtâem: eum · eum eum · yom páe · kít mâi òk

Kao Taem: Hmm! Hmm! I give up! I can't think of any.

ผู้บรรยาย: คำที่มีตัว ท ทหาร ควบ ร เรือ ออกเสียงเป็น ซ โช้ ทราย[ชาย] ทราบ[ชาย] ทรุด  
โทรม[ชุด-โซม] อินทรี[อิน-ซี]

pôo ban-yaai: kam têe mee dtua · tor tá-hǎan · kûap · ror reua · òk síang  
bpen · sor sôh · saai [saai] sâap [sâap] sút sohm [sút-sohm] in-see [in-  
see]

Narrator: In words with (the initial consonant blend) ‘Tor ta-haan’ and ‘Ror reua’, it is pronounced as ‘Sor soh’: ‘Saai’, ‘Saap’, ‘Sut sohm’ and ‘In-see’.

## Comments...

A ‘Put-raa’ (พุทรา) tree is a Thai jujube tree.

## The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

 Bio  Latest Posts



**Sean Harley**  
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-140-learn-and-love-the-thai-language/>